

# 504L

## *diesel*

M 20 - E 20

PARTICULARITÉS

BESONDERHEITEN

PARTICOLARITÀ

BIJZONDERHEDEN



## SOMMAIRE

A - Amorçage des circuits	7
Arrêt du moteur	5
B - Bougies de préchauffage	19
C - Caractéristiques	20
Circuit de refroidissement	17
Courroies	15
Cric	23
Culasse	19
E - Écran de calandre	19
F - Filtre à air	15
Filtre à combustible	13
Filtre à huile	11
G - Gel (précautions)	19
H - Huile moteur	11
I - Injecteurs	19
M - Mise en marche	5
P - Périodicités d'entretien	8
Pneumatiques	23
Pompe d'injection	19
Pompe à vide	15
S - Schéma électrique	22
T - Témoin de température d'eau	5

## IMPORTANT

Cette plaquette, traitant exclusivement des particularités des véhicules équipés du moteur Diesel, est à utiliser conjointement avec la notice du véhicule à essence.

La principale consigne d'entretien des moteurs Diesel est la PROPRETÉ dont dépend la longévité du moteur et de son équipement d'injection.

Il est donc essentiel de se conformer aux périodicités d'entretien indiquées aux pages 8-19.

## INHALTSVERZEICHNIS

A - Anlassen und Abstellen des Motors	5
E - Einspritzdüse	19
Einspritzpumpe	19
Elektrischer Schaltplan	22
F - Frost (vorsichtsmassnahmen)	19
G - Glühkerzen	19
K - Keilriemen	15
Kraftstofffilter	13
Kraftstoffförderung	7
Kühlermaske	19
Kühlsystem	17
L - Luftfilter	15
M - Motoröl	11
O - Ölfilter	11
R - Reifen	23
T - Technische Daten	20
V - Vakuumpumpe	15
W - Wagenheber	23
Wassertemperatur-Kontrolleuchte	5
Wartungstabelle	8
Z - Zylinderkopf	19

## WICHTIG

Diese Broschüre behandelt ausschliesslich die Besonderheiten der Fahrzeuge mit Dieselmotor. Sie ist zusammen mit der Betriebsanleitung für Fahrzeuge mit Benzinmotor zu verwenden.

Bei der Wartung der Dieselmotoren besonders auf SAUBERKEIT achten; von ihr hängt die Lebensdauer des Motors sowie dessen Einspritzanlage ab.

Die auf Seite 8-19 vorgeschriebenen km-Intervalle für die Wartung müssen daher sehr genau eingehalten werden.

## SOMMARIO

A - Adescamento dei circuiti	7
Avviamento y arresto del motore	5
C - Candele di preriscaldamento	19
Caratteristiche	20
Cinghie di azionamento	15
Circuiti di raffreddamento	17
Cric	23
F - Filtro del combustibile	13
Filtro dell'aria	15
Filtro dell'olio	11
G - Gelo (precauzioni)	19
I - Iniettori	21
O - Olio motore	11
P - Periodicità di manutenzione	9
Pneumatici	23
Pompa d'iniezione	19
Pompa del vuoto	15
S - Schema elettrico	22
Schermo per calandra	19
Spia di temperatura dell'acqua	5
T - Testata	19

## AVVERTENZA

In questo libretto sono trattate esclusivamente le particolarità delle vetture equipaggiate del motore Diesel ed esso deve essere consultato unitamente al libretto d'uso e manutenzione della vettura a benzina.

La principale norma di manutenzione dei motori Diesel è la PULIZIA; da essa dipende la longevità del motore e del suo impianto d'iniezione.

E' dunque essenziale attenersi alle periodicità di manutenzione indicate nelle pagine 8-19.

## INHOUD

A - Aandrijfriemen	15
Algemene gegevens	20
B - Banden	23
Brandstoffilter	13
Brandstofinspuitpomp	19
C - Cilinderkop	19
Contrelampje koelwatertemperatuur	5
E - Elektrische installatie	22
G - Gloeibougies	19
K - Koelsysteem	17
Krik	23
L - Luchtfilter	15
M - Motorolie	11
O - Oliefilter	11
Ontluchten van de circuits	7
P - Periodiek onderhoud	9
R - Radiateurhoes	19
S - Starten en stoppen van de motor	5
V - Vacuümpomp	15
Verstuivers	19
Varts (te nemen voorzorgsmaatregelen)	19

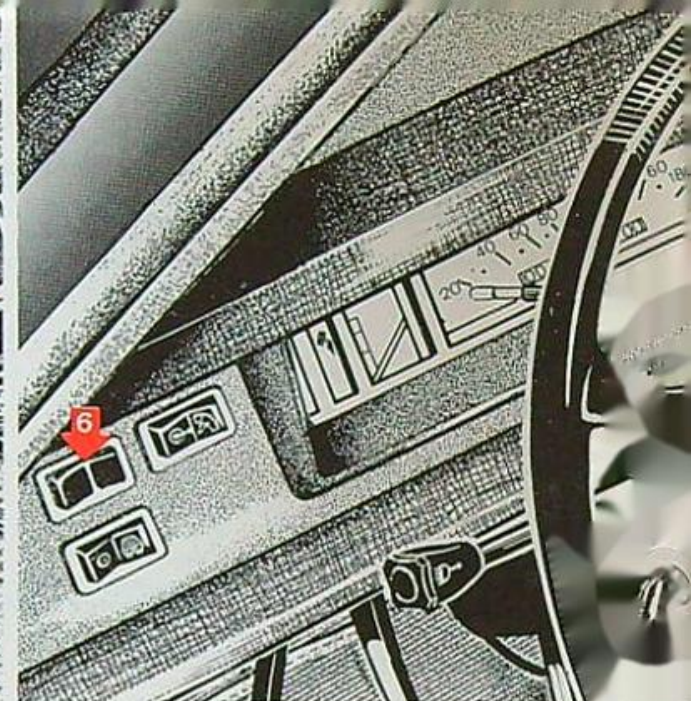
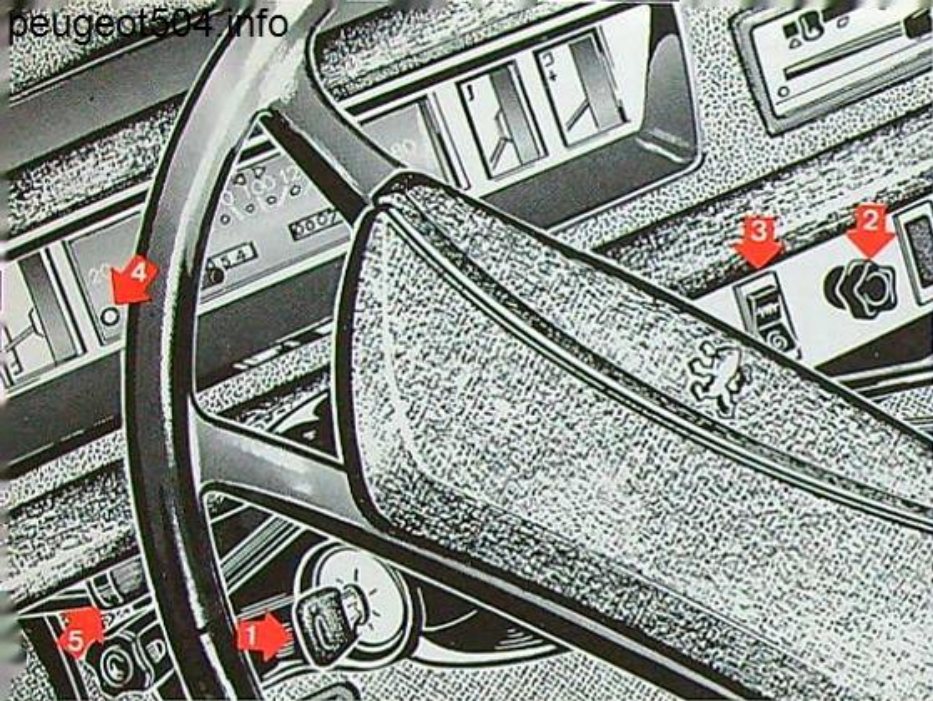
## BELANGRIJK

Dit boekje, dat uitsluitend betrekking heeft op de bijzonderheden van de met de Diesel motor uitgeruste wagens, dient gebruikt te worden naast het instructieboekje van de wagens met benzinemotor.

Bij het onderhoud van de Dieselmotoren is het SCHÖONMAKEN een van de belangrijkste punten, daar hiervan de levensduur van de motor en van de inspuitsapparaatuur afhangt.

Het is dus noodzakelijk de periodieke onderhoudsvoorschriften op de aangegeven bladzijden nauwkeurig op te volgen 8-19.





### MISE EN MARCHÉ

#### • Moteur froid (Berline)

Appuyer sur la pédale d'accélérateur et tourner le bouton de ralenti-accélééré 2 au maximum (sens horloge). Tourner la clé de contact 1 en position M :

- Commande de stop 5 dégaagée.
- Témoins rouges allumés.

Appuyer sur le bouton 3 côté J jusqu'à l'allumage du témoin de préchauffage 4 (20 à 70 secondes).

Basculer le bouton 3 côté © pour lancer le moteur.

### ANLASSEN DES MOTORS

#### • Bei kaltem Motor (Limousine)

Das Gaspedal betätigen und den Knopf 2 für den beschleunigten Leerlauf maximal (im Uhrzeigersinn) drehen.

Den Kontaktschlüssel 1 in Stellung M drehen :

- Stopphebel 5 gelöst.
- Die roten Kontrollampen leuchten auf.

Den Kippschalter 3 J seitig bis zum Aufleuchten der Vorglühkontrollampe 4 eindrücken (20 bis 70 Sekunden).

Zum Anlassen des Motors den Kippschalter 3 © seitig eindrücken.

### AVVIAMENTO DEL MOTORE

#### • Motore freddo (Berlina)

Premere sul pedale dell'acceleratore e girare a fondo (senso orario) la manopola 2 del minimo accelerato. Portare la chiave di contatto 1 in posizione M :

- Comando di stop 5, tirato.
- Spie rosse accese.

Schiacciare il tasto 3 lato J fino ad accensione della spia di preriscaldamento 4 (20 - 70 secondi).

Portare il tasto 3 in posizione © per avviare il motore.

### STARTEN VAN DE MOTOR

#### • Koude motor (Sedan)

Trap het gaspedaal geheel in en draai de knop van de handgasregeling 2 in de richting van de wijzers van de klok tot het maximum.

Draai de contactsleutel 1 in de stand M :

- De stophandel 5 wordt dan uitgeschakeld.
- De rode controlelampjes moeten gaan branden.

Druk op de schakelaar 3 aan de kant J "voorgloeien" totdat het voorgloeicontrollampje 4 gaat branden (20 tot 70 sec.).

Druk nu de schakelaar 3 aan de zijde © "starten" om de motor te starten.



- **Break** (sauf Italie).
  - Tourner la clé de contact 1 jusqu'à la position M pour établir le préchauffage.
    - Témoins : 4 de préchauffage, témoins rouges allumés.
  - Attendre 25 à 60 secondes, suivant température extérieure.
    - Ne pas attendre l'extinction du témoin de préchauffage 4.
  - Tourner la clé à fond, position D, en accélérant légèrement.
- Laisser chauffer le moteur quelques instants.
- Ramener le bouton 2 en position mini (*Berline*).
  - **Moteur chaud**  
Pas de ralenti-acceléré ni préchauffage (*Berline*).
  - Appuyer légèrement sur la pédale d'accélérateur en actionnant le démarreur.

## ARRET DU MOTEUR

### Sur Berline

- Pousser la commande de stop 5 à fond.  
La clé 1 revient en position A.  
Mettre la clé en position "Garage" ou "Stop" et la retirer.

## CONTROLE DE MARCHÉ

- 6 - Témoin de température d'eau
- L'allumage du témoin dont le fonctionnement peut être contrôlé par basculement, indique une température anormale du circuit de refroidissement. Faire vérifier ce circuit au plus tôt ainsi que la courroie de ventilateur.

- **Break** (Ausser Italien).
  - Zum Vorglühen den Kontaktschlüssel 1 bis zur Stellung M drehen.
    - Kontrollleuchten : 4 Vorglüh. Die roten Kontrolllampen leuchten auf.
  - Je nach Aussentemperatur 25 bis 60 Sekunden warten.
    - Nicht warten, dass die Vorglüh-kontrollleuchte 4 erlischt.
  - Den Schlüssel bis zum Anschlag drehen, Stellung D, dabei leicht Gasgeben.
- Den Motor einige Augenblicke warmlaufen lassen.
- Den Knopf 2 in Minimalstellung zurückdrehen (*Limousine*).
  - Bei warmem Motor  
Weder Betätigung des Knopfes für den beschleunigten Leerlauf noch des Vorglühschalters (*Limousine*).
  - Das Gaspedal leicht eindrücken und den Anlasser betätigen.

## ABSTELLEN DES MOTORS

### Bei Limousine

- Den Stopphebel 5 ganz eindrücken. Schlüssel 1 kehrt in Stellung A zurück.  
Schlüssel in Stellung "Garage" oder "Stop" drehen und abziehen.

## BETRIEBSKONTROLLE

- 6 - Wassertemperatur-Kontrollleuchte
- Das Aufleuchten der Schalterkontrollleuchte weist auf eine anormale Kühlwassertemperatur hin. Das Kühlsystem sofort überprüfen lassen (Vorhandensein des Ventilatorriemens).

- **Break** (eccetto Italia).
  - Portare la chiave di contatto 1 in posizione M per stabilire il preriscaldamento.
  - Spie : 4 preriscaldamento. Spie rosse accese.
  - Aspettare 25 - 60 secondi, in funzione della temperatura esterna.
    - Non aspettare che la spia di preriscaldamento 4 si spenga.
  - Girare la chiave a fondo, posizione D, accelerando leggermente.
- Lasciar scaldare il motore per alcuni istanti.
- Riportare la manopola 2 in posizione normale (*Berlina*).
  - **Motore caldo**  
Ne minimo accelerato, nè preriscaldamento (*Berlina*).
  - Premere leggermente sul pedale dell'acceleratore azionando il motorino d'avviamento.

## ARRESTO DEL MOTORE

### Sul Berlina

- Spingere a fondo il comando di stop 5.  
La chiave 1 ritorna in posizione A.  
Disporre la chiave in posizione "Garage" o "Stop" e ritirarla.

## CONTROLLO DI MARCIA

- 6 - Spia di temperatura dell'acqua
- L'accensione dell'interruttore-spia indica una temperatura anormale del circuito di raffreddamento. Far verificare al più presto questo circuito (presenza della cinghia del ventilatore).

- **Break** (Behalve Italie).
  - Draai contactsleutel 1 in de stand M om voor te gloeien.
    - Controlelampjes : 4 voorgloeien. De rode controlelampjes moeten gaan brennen.
  - Wacht ongeveer 25 tot 60 sec., afhankelijk van de buitentemperatuur.
    - Wacht niet op het uitgaan van het voorgloeicontrollampje 4.
  - Draai de sleutel geheel om naar stand D en geef een weinig gas.
- Laat de motor enige ogenblikken warm draaien.
- Draai de handgasregelingsknop 2 in de minimumstand (*Sedan*).
  - **Warme motor**  
Handgasregeling en voorgloeien is niet noodzakelijk (*Sedan*).
  - Gaspedaal iets intrappen om de motor te starten.

## STOPPEN VAN DE MOTOR

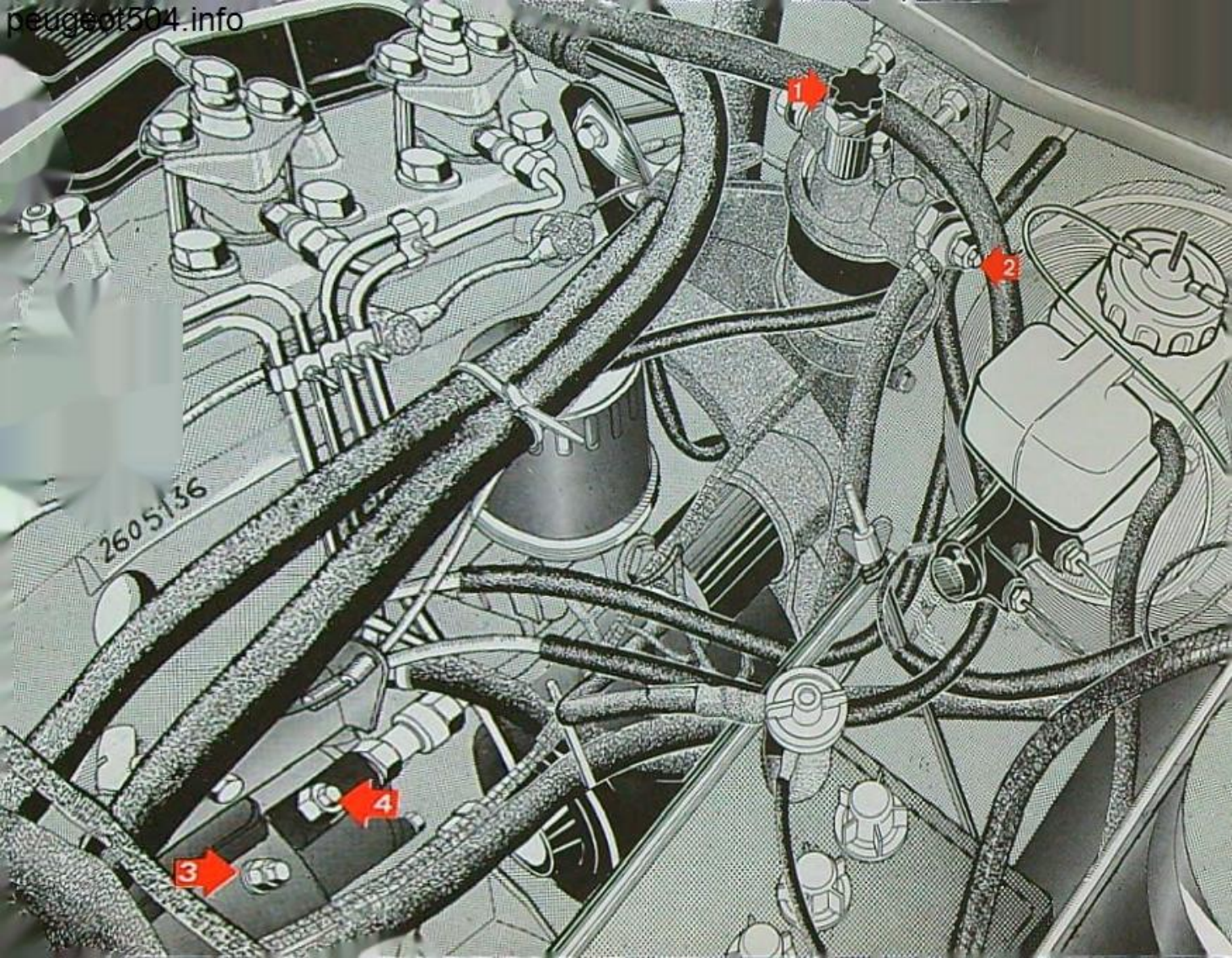
### Het Sedan

- Druk de "stop"-knop 5 geheel in. De contactsleutel 1 komt in de stand A terug.  
Draai de sleutel in de stand "Garage" of "Stop" en haal de sleutel eruit.

## CONTROLE ONDER HET RIJDEN

- 6 - Controlelampje koelwatertemperatuur
- Het branden van controlelampje geeft een abnormale temperatuur aan van het koelwater. Laat het koelsysteem controleren, maar controleer eerst of de ventilatorriem nog aanwezig is.





2605136

3

4

1

2



## AMORÇAGE DES CIRCUITS

- A effectuer :
  - A la première mise en route du moteur.
  - Après réparation ou panne de carburant.
  - Après nettoyage du filtre à combustible.
- Desserrer de quelques tours les vis :
  - 2 - de purge du filtre à combustible.
  - 3 - de la pompe d'injection.
  - 4 - du raccord de refoulement.
- Dévisser la poignée 1 et pomper jusqu'à sortie du combustible sans bulles par la vis 2.
- Resserrer la vis 2 et continuer à pomper jusqu'à sortie du combustible sans bulles par la vis 3.
- Bloquer la vis 3 et la poignée 1.
- Mettre le contact et actionner le démarreur en accélérant à fond jusqu'à franche sortie du combustible par la vis 4, puis resserrer cette vis.
- Mettre le moteur en marche.

## KRAFTSTOFFFORDERUNG

- Auszuführen
  - Bei der Erstinbetriebnahme des Motors.
  - Nach einer Reparatur oder Kraftstoffpanne.
  - Nach Reinigen des Kraftstofffilters.
- Um einige Umdrehungen lösen :
  - 2 - Entlüfterschraube des Kraftstofffilters.
  - 3 - Schraube an der Einspritzpumpe.
  - 4 - Schraube am Druckanschluss.
- Den Griff 1 losschrauben und bis zum blasenfreien Austritt des Kraftstoffs an der Schraube 2 pumpen.
- Die Schraube 2 wieder anziehen und bis zum blasenfreien Austritt des Kraftstoffs an der Schraube 3 weiter pumpen.
- Die Schraube 3 und den Griff 1 feststellen.
- Den Kontakt einschalten und den Anlasser betätigen. Dabei das Gaspedal ganz durchdrücken, bis der Kraftstoff ungehindert an der Schraube 4 austritt. Anschliessend diese Schraube wieder anziehen.
- Den Motor anlassen.

## ADESCAMENTO DEI CIRCUITI

- Da effettuare :
  - Al primo avviamento del motore.
  - Dopo riparazione o arresto per mancanza di combustibile.
  - Dopo pulizia del filtro del combustibile.
- Allentare di alcuni giri le viti :
  - 2 - di spurgo del filtro del combustibile.
  - 3 - della pompa d'iniezione.
  - 4 - del raccordo di mandata.
- Svitare la manopola 1 e pompare fino a che il combustibile esca senza bollicine attraverso la vite 2.
- Stringere di nuovo la vite 2 e continuare a pompare fino a che il combustibile esca senza bollicine attraverso la vite 3.
- Bloccare la vite 3 e la manopola 1.
- Inserire il contatto ed azionare il motorino d'avviamento accelerando a fondo fino a che il combustibile esca nettamente attraverso la vite 4, poi stringere di nuovo questa vite.
- Avviare il motore.

## ONTLUCHTEN VAN DE CIRCUITS

- Uit te voeren :
  - Bij het indienststellen van de motor.
  - Na een reparatie of leegrijden van de tank.
  - Na reiniging van het brandstoffilter.
- Draai de volgende stoppen enige slagen los :
  - 2 - van de brandstoffilterontluchting
  - 3 - van de brandstofpomp.
  - 4 - van de ontluchtingsleiding.
- Draai de handel 1 los en pomp totdat de brandstof zonder luchtbelletjes uit de ontluchtingsschroef 2 vloeit.
- Draai de ontluchtingsschroef 2 los en blij pompen totdat de brandstof zonder luchtbelletjes uit de ontluchtingsschroef 3 stroomt.
- Zet de schroef 3 en het handel 1 weer vast.
- Zet het contact aan, start de motor met vol gas, totdat er alleen nog maar zuivere brandstof uit de ontluchtingsschroef 4 stroomt, waarna deze vastgedraaid kan worden.
- Start de motor.

## PÉRIODICITÉS D'ENTRETIEN

PÉRIODICITÉS	OPÉRATIONS	ORGANES
Entre 1500 et 2500 km	Vérification obligatoire	
Tous les 1000 km	Niveau Vérification	Huile moteur Filtre décanteur
Tous les 5000 km	Vidange Remplacement Purge Nettoyage	Huile moteur Cartouche filtre à huile Filtre décanteur Filtre à air à bain d'huile Faisceau radiateur
Tous les 10000 km	Vérification	État câble d'accélérateur, courroies Serrage des boulons et vis : - des dispositifs d'alimentation et d'injection, - de l'alternateur et du démarreur.
Tous les 20000 km	Remplacement Purge	Cartouche filtre alimentation Réservoir à combustible
Tous les 40000 km	Vérification	Niveau d'huile de pompe à vide

## WARTUNGSTABELLE

WARTUNGSABSTAND	ARBEITSGANG	ORGANE
Zwischen 1500 und 2500 km	Obligatorische Inspektion	
Alle 1000 km	Niveukontrolle Kontrolle	Motoröl Kraftstofffilter
Alle 5000 km	Ölwechsel Austausch Wasserablass Reinigung	Motoröl Ölfilterpatrone Kraftstofffilter Ölbaufluffilter Kühlerblock
Alle 10000 km	Kontrolle	Zustand Gaszug Keilriemen Nachziehen folgender Bolzen und Schrauben : - des Kraftstofförderungs- und Ein- spritzsystems, - der Lichtmaschine und des Anlassers
Alle 20000 km	Austausch Wasserablass	Kraftstofffilterpatrone Kraftstofftank
Alle 40000 km	Kontrolle	Ölstand der Vakuumpumpe



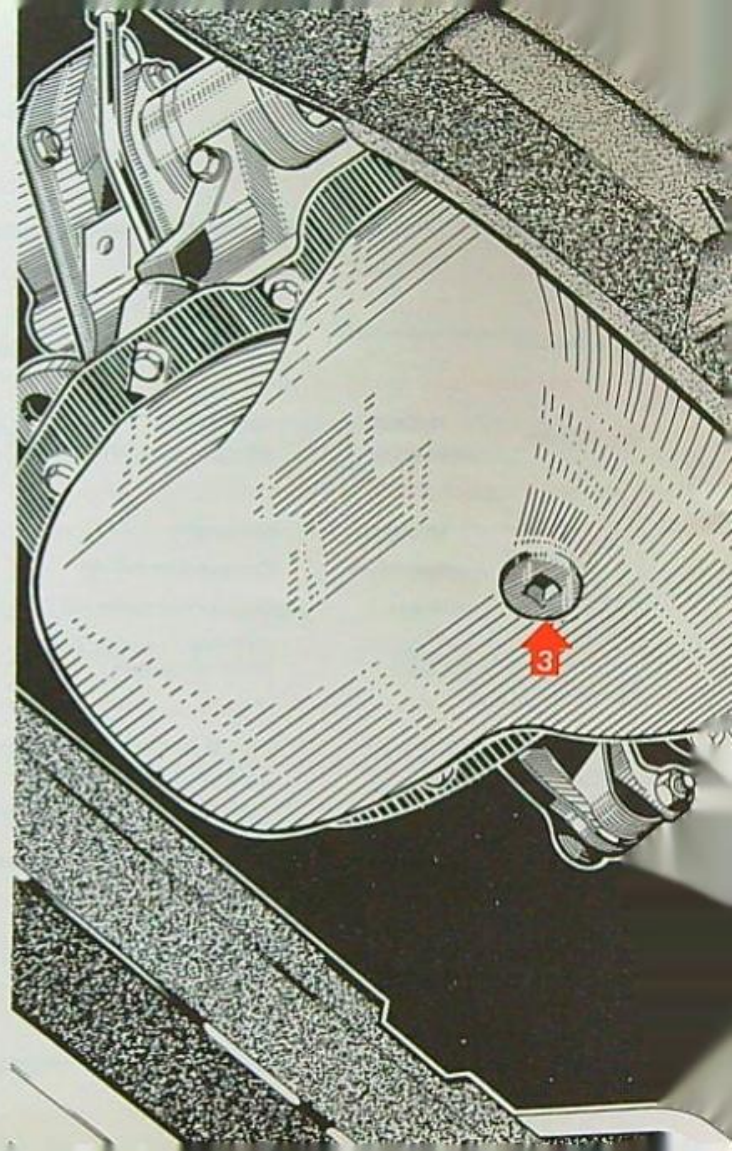
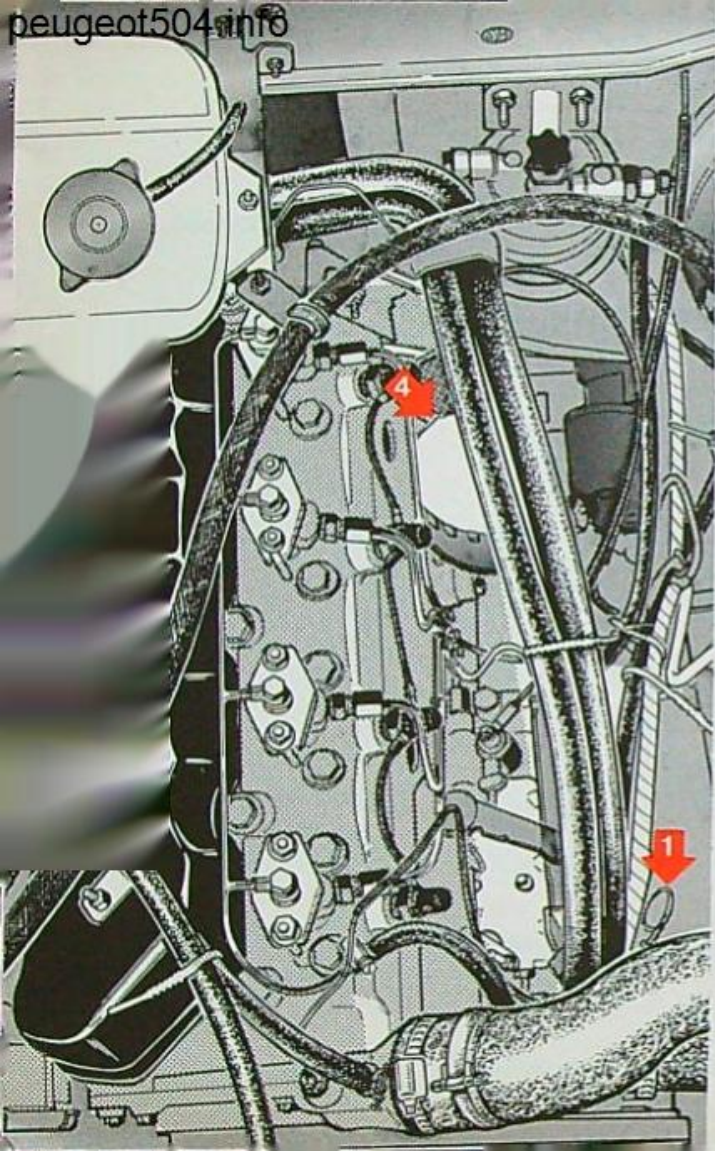
## PERIODICITÀ DI MANUTENZIONE

PERIODICITÀ	OPERAZIONI	ORGANI
Tra 1500 e 2500 km	Verifica obbligatoria	
Ogni 1000 km	Livello Verifica	Olio motore Filtro di decantazione
Ogni 5000 km	Cambio olio Sostituzione Spurgo Pulizia	Olio motore Cartuccia filtro dell'olio Filtro di decantazione Filtro dell'aria a bagno d'olio Fascio del radiatore
Ogni 10000 km	Verifica	Stato cavo dell'acceleratore, cinghie Serraggio dei bulloni e delle viti ; - dei dispositivi d'alimentazione e d'iniezione, - dell'alternatore e del motorino di avviamento
Ogni 20000 km	Sostituzione Spurgo	Cartuccia del filtro di alimentazione Serbatoio del combustibile
Ogni 40000 km	Verifica	Livello dell'olio della pompa del vuoto

## PERIODIEK ONDERHOUD

FREQUENTIE	WERKZAAM- HEDEN	ONDERDELEN
Tussen 1500 en 2500 km	Controle verplichte	
Elke 1000 km	Niveau Controle	Motorolie Brandstoffilter
Elke 5000 km	Verversen Vervangen Ontluchten Reinigen	Motorolie Oliefilterelement Brandstoffilter Oliebadluchtfiter Koelblok radiateur
Elke 10000 km	Controle	Toestand van de gaskabel v-snaren Alle bouten en moeren van : - brandstofleidingen, inspuitpomp, - wisselstroomgenerator en startmotor.
Elke 20000 km	Vervangen Ontluchten	Brandstofelement Brandstoftank
Elke 40000 km	Controle	Olieniveau van de vaccuüm-pomp







**MOTEUR****1 - Jauge**

- a - niveau maxi.
- b - niveau mini.

**2 - Orifice de remplissage d'huile**

Contenance 4l.

**ESSO UNIFLO 10 W-40**

En toutes saisons

ou

pour température supérieure à 0° C :

**ESSOLUBE HDX PLUS 30**

de 0° C à - 10° C :

**ESSOLUBE HDX PLUS 20**

en-dessous de - 10° C :

**ESSOLUBE HDX PLUS 10****3 - Bouchon de vidange**

Périodicité : 5 000 km,  
à réduire à 2 500 km en cas d'utilisation intensive.

- Vidanger au minimum 2 fois par an.

**FILTRE A HUILE****4 - Cartouche de filtre à huile**

Purflux LS 127/10.  
Échange : tous les 5 000 km.

Ne pas démonter aux vidanges intermédiaires.

**MOTOR****1 - Ölmeßstab**

- a - Höchststand.
- b - Mindeststand.

**2 - Öleinfüllöffnung**

Fassungsvermögen 4l.

**ESSO UNIFLO 10 W-40**

Zu jeder Jahreszeit

oder

bei Temperaturen über 0° C :

**ESSOLUBE HDX PLUS 30**

von 0° C bis - 10° C :

**ESSOLUBE HDX PLUS 20**

unter - 10° C :

**ESSOLUBE HDX PLUS 10****3 - Ablassschraube**

Wartungsabstand : 5 000 km,  
alle 2 500 km bei intensiver Benutzung des Fahrzeuges.

- Mindestens zweimal jährlich.

**ÖLFILTER****4 - Ölfilterpatrone**

Purflux LS 127/10  
Austausch : alle 5 000 km.

Patrone nichtbeizwischenzeitlichen Ölwechselln ausbauen.

**MOTORE****1 - Astina di livello**

- a - livello massimo.
- b - livello minimo.

**2 - Orifizio di riempimento d'olio**

Capacità 4l.

**ESSO UNIFLO 10 W-40**

In ogni stagione

o

per temperature superiori a 0° C :

**ESSOLUBE HDX PLUS 30**

de 0° C a - 10° C :

**ESSOLUBE HDX PLUS 20**

per temperature inferiori a - 10° C :

**ESSOLUBE HDX PLUS 10****3 - Tappo di scarico**

Periodicità : 5 000 km,  
da ridurre a 2 500 km in caso di uso intenso.

- Effettuare il cambio almeno 2 volte all'anno.

**FILTRO DELL'OLIO****4 - Cartuccia del filtro dell'olio**

Purflux LS 127/10.  
Sostituzione : ogni 5 000 km.

Non smontarla ai cambi intermedi.

**MOTOR****1 - Oliepeilstok**

- a - maximum niveau.
- b - minimum niveau.

**2 - Vulopening**

Inhoud 4l.

**ESSO UNIFLO 10 W-40**

In alle jaargetijden

of

voor temperaturen boven 0° C :

**ESSOLUBE HDX PLUS 30**

van 0° C tot - 10° C :

**ESSOLUBE HDX PLUS 20**

beneden - 10° C :

**ESSOLUBE HDX PLUS 10****3 - Aftapplug**

Periodiek : 5 000 km,  
terug te brengen op 2 500 km in geval van veelvuldig gebruik.

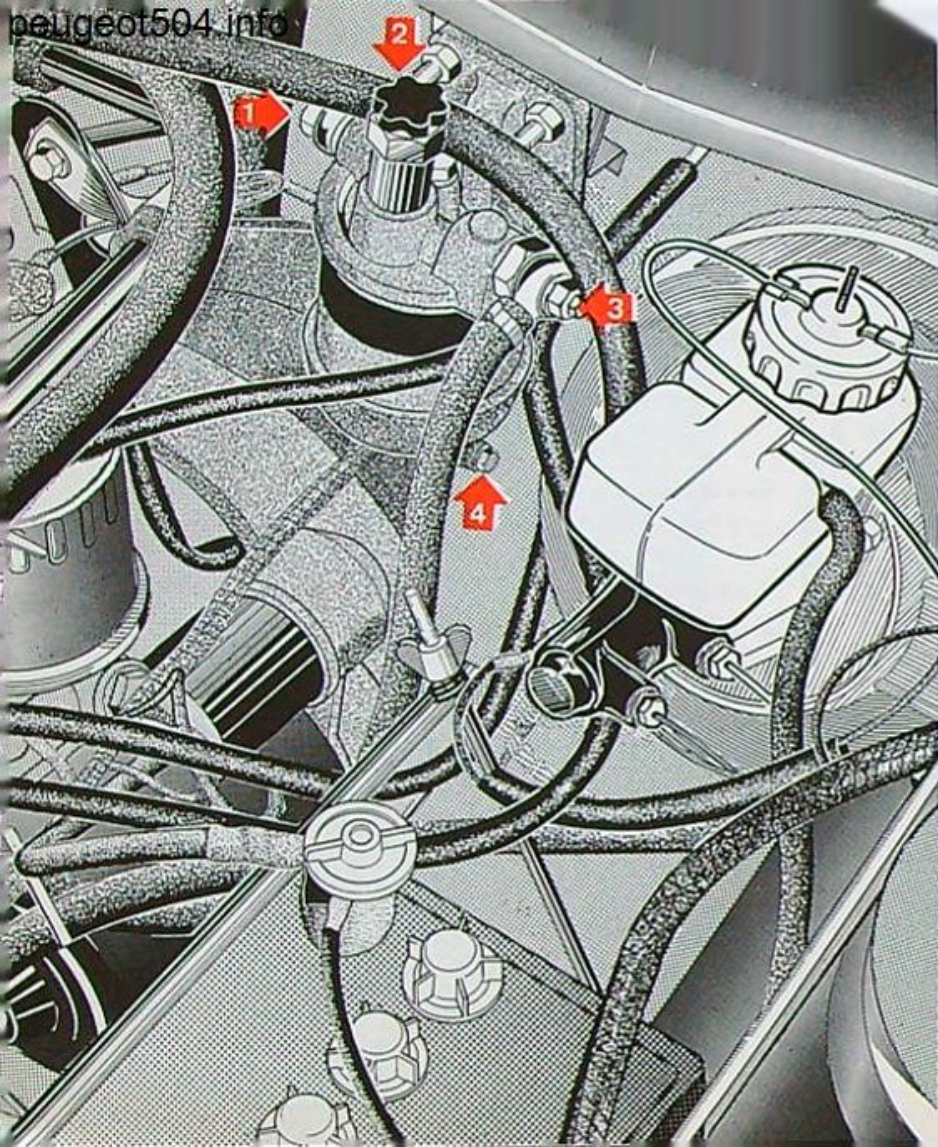
- Minstens twee keer per jaar verversen.

**OLIEFILTER****4 - Oliefilterelement**

Purflux LS 127/10.  
Vervangen : elke 5 000 km.

Dit filter mag bij tussentijdse verversingen niet gedemonteerd worden.







**FILTRE A COMBUSTIBLE****Purge** (tous les 5 000 km)

- Surveiller la propreté du gasole dans la cuve transparente du filtre.
- Purger en cas de présence d'eau.
  - Desserrer le raccord d'arrivée 1, la poignée 2, la vis 3 et le robinet 4.
  - Pomper pour évacuer l'eau puis fermer le robinet 4 et bloquer le raccord d'arrivée 1.
  - Pomper jusqu'à sortie du combustible sans bulles par la vis 3.
  - Bloquer la poignée 2 et la vis 3.

**Échange de la cartouche**

- Tous les 20 000 km, à réduire en cas de colmatage.
  - Dévisser la vis centrale 5 et retirer la cuve 6.
  - Nettoyer la cuve et remplacer la cartouche.
  - Remplacer les joints si nécessaire.

**KRAFTSTOFFFILTER****Wasserablass** (alle 5 000 km)

- Die Sauberkeit des Dieselöls im Filterglas überprüfen.
- Eventuell das Wasser ablassen.
  - Den Zulaufanschluss 1, den Griff 2, die Schraube 3 und den Hahn 4 lösen.
  - Zum Abführen des Wassers pumpen, anschliessend den Hahn 4 lösen und den Zulaufanschluss 1 wieder anziehen.
  - Bis zum blasenfreien Austritt des Kraftstoffs an der Schraube 3 pumpen.
  - Den Griff 2 und die Schraube 3 feststellen.

**Austausch der Kraftstofffilterpatrone**

- Alle 20 000 km, bei Verschmutzung früher.
  - Die mittlere Schraube 5 lösen und das Filterglas 6 abnehmen.
  - Das Glas reinigen und die Patrone austauschen.
  - Gegebenenfalls die Dichtungen ersetzen.

**FILTRO DEL COMBUSTIBILE****Spurgo** (ogni 5 000 km)

- Far attenzione a che il gasolio nella vaschetta trasparente del filtro sia ben pulito.
- Spurgare in caso di presenza d'acqua.
  - Allentare il raccordo di arrivo 1, la manopola 2, la vite 3 e il rubinetto 4.
  - Pompare per evacuare l'acqua poi chiudere il rubinetto 4 e riserrare il raccordo di arrivo 1.
  - Pompare finché il combustibile fuoriesca dalla vite 3 senza bollicine.
  - Bloccare la manopola 2 e la vite 3.

**Sostituzione della cartuccia**

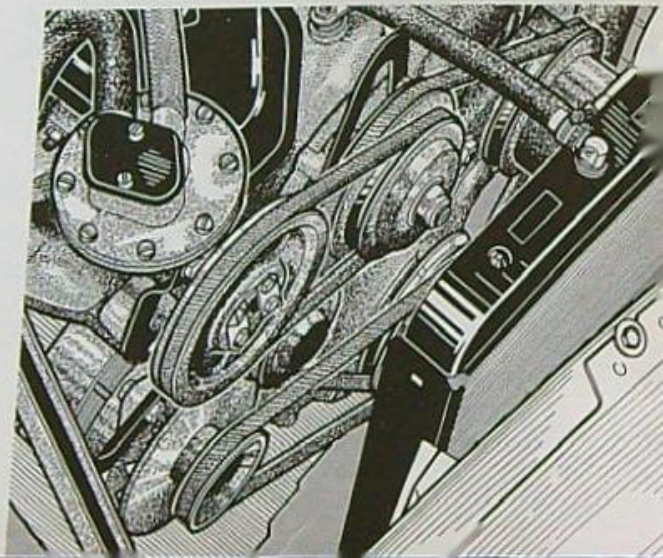
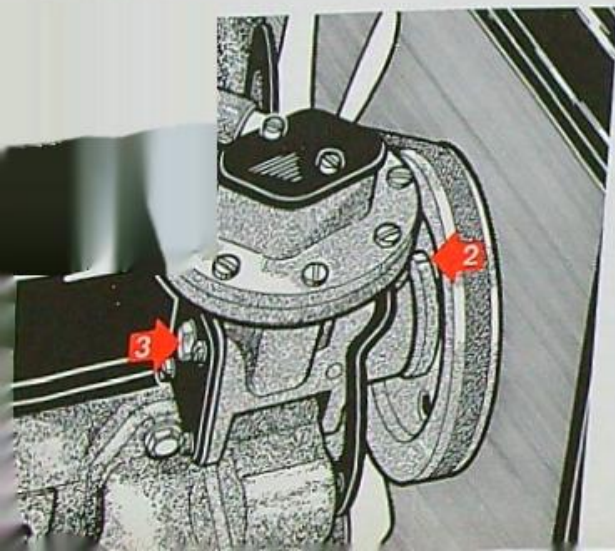
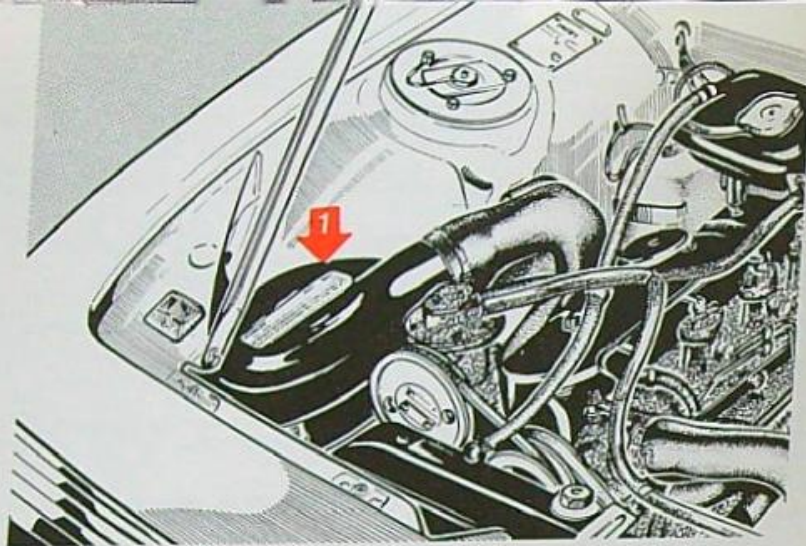
- Ogni 20 000 km e più frequentemente in caso di intasamento.
  - Svitare la vite centrale 5 e togliere la vaschetta 6.
  - Pulire la vaschetta e sostituire la cartuccia.
  - Sostituire le guarnizioni se necessario.

**BRANDSTOFFFILTER****Aftappen** (elke 5 000 km)

- Controleer de zuiverheid van de brandstof in de doorzichtige kolf van het filter.
- Aftappen in geval van aanwezigheid van water.
  - Draai de toevoerleiding, de dop 1, de bout 2 en de kraan 3 los.
  - Bedien de pomp om het water te verwijderen, sluit daarna de kraan 3 en zet de toevoerleiding vast.
  - Pomp totdat de brandstof zonder luchtballen uit de ontluichtingschroef 3 stroomt.
  - Zet het handel 2 en de schroef 3 weer vast.

**Vervangen van het filterelement**

- Elke 20 000 km of in geval van verstopping.
  - Draai de centrale schroef 5 los en verwijder de kolf 3.
  - Reinig de kolf en vervang het filterelement.
  - Vervang zo nodig de pakkingringen.





**FILTRE A AIR**

Élément filtrant sec.

- Remplacement :  
Tous les 30000 km ou tous les 15000 km en utilisant en atmosphère poussiéreuse.

Filtre à air à bain d'huile.

- Nettoyage tous les 5 000 km.
  - Déposer le filtre à air complet 1.
  - Vider et nettoyer la cuve.
  - Nettoyer l'élément filtrant par immersion de l'ensemble supérieur dans du gasoil.
  - Garnir la cuve d'huile moteur jusqu'à "OIL" (375 cm<sup>3</sup>).
  - Vérifier l'état du joint - Respecter le sens de montage.

**POMPE A VIDE**

- Vérifier le niveau tous les 40 000 km. En cas d'utilisation intensive en ville, vérifier tous les 20 000 km.

**ESSO UNIFLO 10 W-40**

- 2 - Calage du piston au point mort haut.
- 3 - Orifice de remplissage et niveau.

- L'allumage du témoin des freins peut indiquer un défaut d'assistance.

**COURROIES D'ENTRAÎNEMENT**

- Contrôler l'état des courroies tous les 10 000 km.  
Toute courroie douteuse doit être remplacée.

**LUFTFILTER**

Trockenluftfiltereinsatz.

- Austausch :  
Alle 30000 km oder alle 15000 km bei Betrieb in staubhaltiger Luft.

Ölbaddluftfilter.

- Reinigen alle 5 000 km
  - Das komplette Luftfilter 1 ausbauen.
  - Den Behälter entleeren und reinigen.
  - Den Filtereinsatz durch Eintauchen des oberen Teils in Dieselöl reinigen.
  - Den Behälter bis zur Markierung "OIL" (375 cm<sup>3</sup>) mit Motoröl auffüllen.
  - Den Zustand der Dichtung überprüfen. Die Einbaurichtung beachten.

**VAKUUMPUMPE**

- Alle 40 000 km den Ölstand überprüfen. Bei intensiver Benutzung des Fahrzeuges im Stadtverkehr alle 20 000 km.

**ESSO UNIFLO 10 W-40**

- 2 - Kolben in o.T. - Stellung.
- 3 - Einfüllöffnung und Ölstand.

- Bei Aufleuchten der Bremskontrollleuchte kann ein Fehler in der Bremshilfe vorliegen.

**KEILRIEMEN**

- Den Zustand der Keilriemen alle 10 000 km überprüfen.  
Nicht absolut einwandfreie Keilriemen müssen ersetzt werden.

**FILTRO DELL'ARIA**

Elemento filtrante a secco.

- Sostituzione :  
Ogni 30000 km oppure ogni 15000 km in caso d'impiego su strade polverose.

Filtro dell'aria a bagno d'olio.

- Pulizia ogni 5 000 km
  - Staccare il filtro dell'aria completo 1.
  - Vuotare e pulire la vaschetta.
  - Pulire l'elemento filtrante immergendo l'insieme superiore nel gasolio.
  - Versare dell'olio motore nella vaschetta fino al livello "OIL" (375 cm<sup>3</sup>).
  - Verificare lo stato della guarnizione. Rispettare il senso di montaggio.

**POMPA DEL VUOTO**

- Verificare il livello ogni 40 000 km. In caso di uso intenso in città, verificare ogni 20 000 km.

**ESSO UNIFLO 10 W-40**

- 2 - Messa in fase del pistone al punto morto superiore.
- 3 - Orifizio di riempimento e livello.

- Se la spia dei freni si accende, ciò può indicare un difetto di assistenza.

**CINGHIE DI AZIONAMENTO**

- Controllare lo stato delle cinghie ogni 10 000 km.  
Sostituirle in caso di dubbio.

**LUCHTFILTER**

Droog filterelement

- Vervangen :  
Elke 30000 km of elke 15000 km indien er wordt gereden op stoffige wegen.

Ölbaddluchtfiter.

- Reinigen elke 5 000 km.
  - Verwijder het gehele luchtfiter 1.
  - Het oliefilterhuis ledigen en schoonmaken.
  - Het filterelement schoonmaken door het bovenste gedeelte onder te dompelen in dieselolie.
  - Het oliefilterhuis vullen met olie tot de markering "OIL" (375 cm<sup>3</sup>).
  - Controleer de stat van de pakking. Houdt rekening met de montage-richting.

**VACUÛMPOMP**

- Niveaucontrole elke 40 000 km. Bij veelvuldige stadsgebruik, elke 20 000 km controleren.

**ESSO UNIFLO 10 W-40**

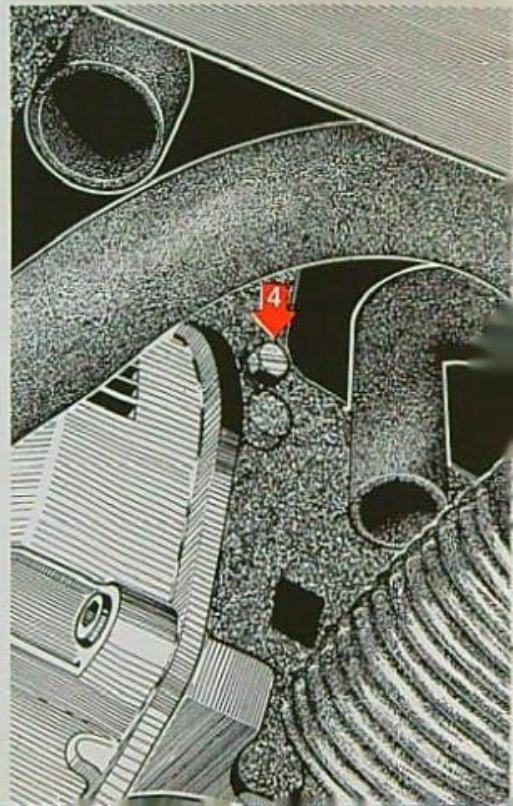
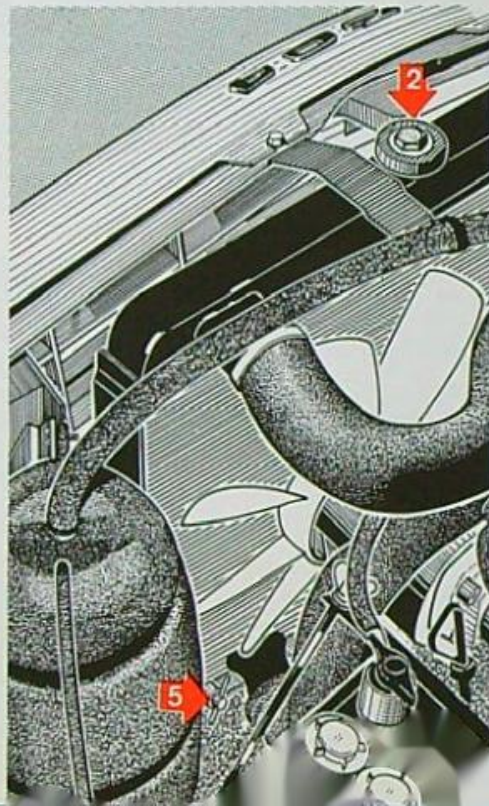
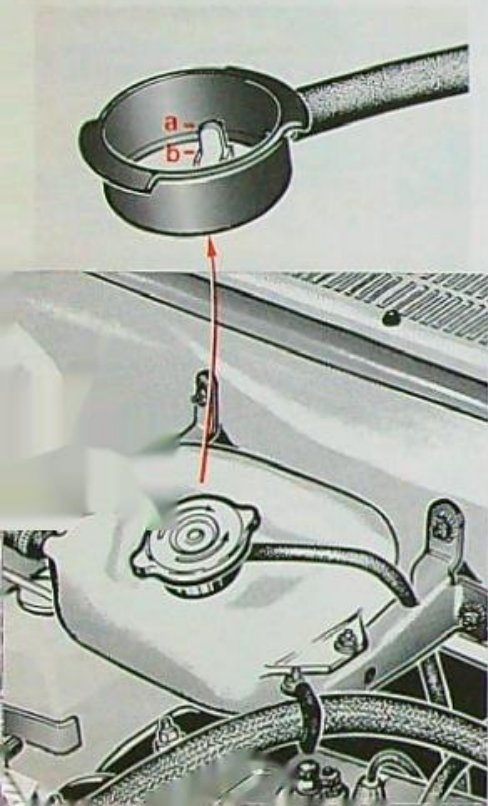
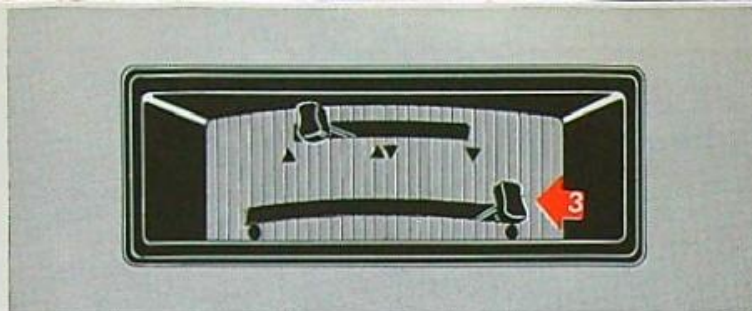
- 2 - Merkteken van de zuiger in het bovenste dode punt.
- 3 - Vul- en niveau-opening.

- Wanneer het remcontrolelampje aan gaat, wijst dit op een defecte rembekrachtiging.

**AANDRIJFRIEMEN**

- Controleer de toestand van de aandrijfriemen elke 10 000 km.  
Elke beschadigde riem moet vervangen worden.







## CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

- **Niveau**  
Le vérifier tous les 2500 km dans la boîte de dégazage 1.
  - a - niveau maxi.
  - b - niveau mini.
- Ne pas retirer le bouchon du radiateur 2.
- **NE PAS REMPLIR D'EAU FROIDE UN MOTEUR CHAUD.**

*Au printemps*, vidanger et rincer le circuit, le remplir avec de l'eau claire

*En automne*, vidanger et rincer le circuit. Le remplir avec le mélange antigel approprié (voir p. 19).

- **Vidange - Rinçage**
  - Placer la commande de chauffage 3 sur le point rouge.
  - Retirer le bouchon 1.
  - Déposer le bouchon du bloc-cylindre 4.
  - Ouvrir le robinet du radiateur 5.
  - Retirer le bouchon 2.
  - Rincer le circuit.
  - Fermer les orifices 4 et 5.
- **Remplissage**
  - Remplir le circuit avec de l'eau claire par le radiateur, jusqu'à débordement.
  - Mettre en place le bouchon du radiateur 2.
  - Continuer le remplissage par la boîte de dégazage jusqu'au niveau a.
  - Faire chauffer le moteur environ 5 mn à demi-charge.
  - Compléter le niveau.
  - Vérifier le niveau après une première utilisation.

## KÜHLSYSTEM

- **Wasserstand**  
Alle 2500 km im Entgasungsbehälter 1 überprüfen.
  - a - Höchststand.
  - b - Mindeststand.
- Nicht die Kühlerverschlußkappe 2 abnehmen.
- **BEI WARMEN MOTOR KEIN KALTES WASSER AUFFÜLLEN.**

Das System *im Frühjahr* entleeren, spülen und mit Wasser befüllen.

Das System *im Herbst* entleeren, spülen und mit einem entsprechenden Frostschutzgemisch befüllen (siehe S. 19).

- **Entleeren - Spülen**
  - Den Hebel 3 der Klimaanlage auf den roten Punkt schieben.
  - Die Verschlußkappe 1 abnehmen.
  - Den Verschlußstopfen 4 am Zylinderblock ausbauen.
  - Den Kühlerhahn 5 öffnen.
  - Die Verschlußkappe 2 abnehmen.
  - Das Kühlsystem durchspülen.
  - Die Öffnungen 4 und 5 verschliessen.
- **Auffüllen**
  - Den Kühler bis zum Rand mit klarem Wasser auffüllen.
  - Die Kühlverschlußkappe 2 aufschrauben.
  - Über den Entgasungsbehälter bis zur Markierung a auffüllen.
  - Den Motor ca. 5 Minuten bei mittlerer Belastung warmlaufen lassen.
  - Erneut auffüllen.
  - Den Wasserstand nach der ersten Fahrt kontrollieren.

## CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO

- **Livello**  
Ogni 2500 km, controllare il livello nel serbatoio d'espansione 1.
  - a - livello maxi.
  - b - livello mini.
- Non ritirare il tappo del radiatore 2.
- **NON RIEMPIRE CON ACQUA FREDDA UN MOTORE CALDO.**

*In primavera*, svuotare il circuito, risciacquarlo e riempirlo di acqua.

*In autunno*, svuotare il circuito, risciacquarlo e riempirlo con una miscela di antigelo appropriata (vedere p. 19).

- **Svuotamento - Pulizia**
  - Disporre il comando di riscaldamento 3 sul punto rosso.
  - Ritirare il tappo 1.
  - Togliere il tappo del blocco cilindri 4.
  - Aprire il rubinetto del radiatore 5.
  - Togliere il tappo 2.
  - Pulire il circuito.
  - Chiudere gli orifici 4 e 5.
- **Riempimento**
  - Riempire il circuito con acqua chiara attraverso il radiatore, fino a traboccamento.
  - Sistemare il tappo del radiatore 2.
  - Continuare a riempire attraverso il serbatoio d'espansione fino al contrassegno a.
  - Far riscaldare il motore per 5 mn circa a carico medio.
  - Completare il livello.
  - Verificare il livello dopo un primo uso.

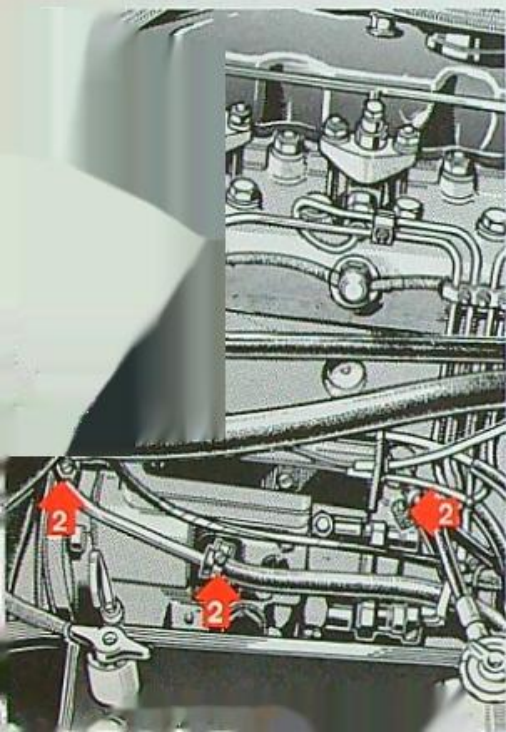
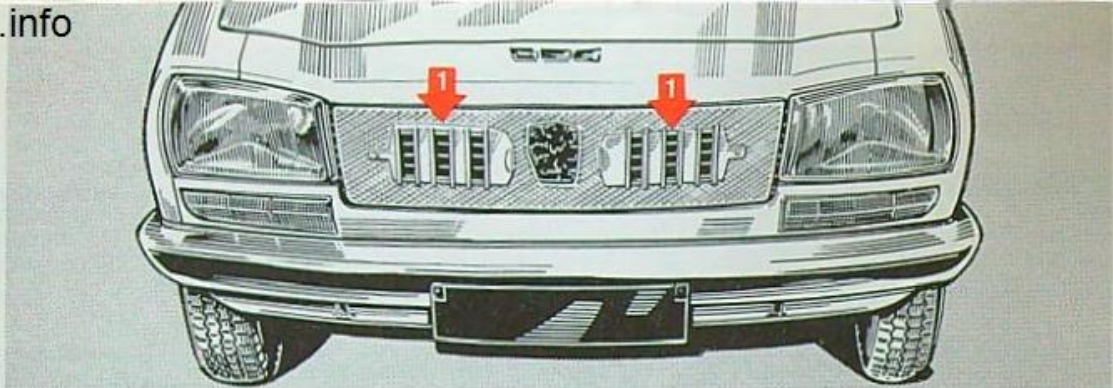
## KOELSYSTEEM

- **Niveau**  
Controleer elke 2500 km het niveau in het ontluchtingstankje 1.
  - a - maximum niveau.
  - b - minimum niveau.
- De dop van de radiator 2 niet losnemen.
- **WARME MOTOR NIET MET KOUD WATER BIJVULLEN.**

Tap het koelcircuit *in het voorjaar* af, spoel het door en vul het bij met schoon water.

Tap het koelcircuit *in het najaar* af, spoel het door en vul het bij met een juist anti-vries mengsel (zie p. 19).

- **Aftappen - Schoonspoelen**
  - Zet het kachelhandel 3 op de rode punt.
  - Draai de vuldop 1 los.
  - Verwijder de aftapstop 4 van het cilinderblok.
  - Open de aftapkraan 5 van de radiator.
  - Verwijder de vuldop 2 van de radiator.
  - Spoel het koelsysteem door.
  - Sluit de aftapopeningen 4 en 5 weer af.
- **Vullen**
  - Vul het circuit met schoon water bij tot de rand van de radiator.
  - Draai de radiatordop 2 vast.
  - Vul het ontluchtingstankje bij tot het niveau a.
  - Laat de motor ongeveer vijf minuten onbelast warm draaien.
  - Vul bij, indien nodig.
  - Controleer het niveau na kort gebruik.





## PAR TEMPS DE GEL

Incorporer exclusivement l'antigel PEUGEOT n° P.D. 9730.70 au circuit de refroidissement :

- 2 l jusqu'à - 7° C
- 3 l jusqu'à - 14° C
- 4 l jusqu'à - 22° C

En-dessous de - 10° C, ajouter au gasole du pétrole lampant, jusqu'à une proportion maximale de 20 %.

## ÉCRAN DE CALANDRE

- Ne pas utiliser à une température supérieure à - 5° C.
- Volets 1 ouverts entre - 5° C et - 10° C.
- Volets fermés en dessous de - 15° C.

En cas d'utilisation sévère : montagne, remorquage, abaisser les températures ci-dessus de 5° C.

## POMPE D'INJECTION

Aucun entretien particulier.  
Le réglage plombé ne doit être déplombé en aucun cas. Seul le ralenti peut être réglé.  
Surveiller le serrage des raccords 2.  
Lors d'un incident de fonctionnement faire appel à un représentant de la marque.

## INJECTEURS

Après chaque dépose, remplacer la rondelle cuivre 3 épaisseur 2,2 mm.

## BOUGIES DE PRÉCHAUFFAGE

Si le temps de préchauffage est trop long, trop court ou si la lampe témoin ne s'allume pas, faire remplacer la bougie défectueuse.

## CULASSE

En cas de dépose culasse ou remplacement moteur :

- Faire resserrer la culasse entre 50 et 100 km puis à 1000 km.

## BEI FROST

Dem Kühlsystem das Frostschutzmittel PEUGEOT, Teile-Nr. 9730.70, begeben :

- 2 l bis - 7° C
- 3 l bis - 14° C
- 4 l bis - 22° C

Unter - 10° C dem Kraftstoff bis maximal 20 % Leuchtpetroleum begeben.

## KÜHLERMASKE

- Nicht bei einer Temperatur über - 5° C verwenden.
- Klappen 1 geöffnet zwischen - 5° C und - 10° C.
- Geschlossene Klappen bei Temperaturen unter - 15° C.

Bei ungewöhnlich strengen Betriebsbedingungen : Gebirgsfahrten, Ziehen eines Anhängers die obigen Temperaturen um weitere 5° C senken.

## EINSPRITZPUMPE

Keine besonderen Wartungsarbeiten.  
Die Plomben für die Einstellung dürfen unter keinen Umständen entfernt werden. Allein der Leerlauf darf eingestellt werden.  
Den Anzug der Anschlußstücke 2 überprüfen.  
Bei einem Betriebsfehler einen Peugeot-Vertragshändler aufsuchen.

## EINSPRITZDÜSEN

Nach jedem Ausbau die Kupferunterlegscheibe 3 (Stärke 2,2 mm) ersetzen.

## GLÜHKERZEN

Falls die Vorglühzeit zu lang bzw. zu kurz ist oder die Kontrolllampe nicht aufleuchtet, ist die schadhafte Glühkerze zu ersetzen.

## ZYLINDERKOPF

Bei Ausbau des Zylinderkopfs oder Austausch des Motors :

- Die Zylinderkopfschrauben zwischen 50 und 100 km anschliessend bei 1000 km nachziehen.

## IN PERIODI DI FREDDO

Incorporare esclusivamente antigelo PEUGEOT n° P.R. 9730.70 nel circuito di raffreddamento :

- 2 litri fino a - 7° C
- 3 litri fino a - 14° C
- 4 litri fino a - 22° C

Ad una temperatura inferiore a - 10° C, aggiungere al gasolio del petrolio lampante, fino ad una proporzione massima del 20 %.

## SCHERMO PER CALANDRA

- Da non utilizzare ad una temperatura superiore a - 5° C.
- Mascherina 1 aperta tra - 5° C e - 10° C.
- Mascherina chiusa al disotto di - 15° C.

In caso di uso in condizioni particolari : montagna, traino, abbassare queste temperature di 5° C.

## POMPA D'INIEZIONE

Nessuna manutenzione particolare.  
La regolazione della pompa è protetta da un sigillo che non deve essere tolto in alcun caso. Soltanto il minimo può essere regolato.  
Controllare il serraggio dei raccordi 2. In caso di anomalia di funzionamento, rivolgersi ad un rappresentante della nostra Rete.

## INIETTORI

Ogni qualvolta vengono tolti, sostituire le rondelle di rame 3, spessore 2,2 mm.

## CANDELETTE DI PRERISCALDAMENTO

Se il tempo di preriscaldamento è troppo lungo, troppo breve o se la spia non si accende, far sostituire la candelletta difettosa.

## TESTATA

In caso di stacco della testata o di sostituzione motore :

- Far riserrare la testata in capo a 50/100 km e poi a 1000 km.

## BIJ KOUD WEER

Voeg uitsluitend antivries PEUGEOT Ond. nr. 9730.70 toe aan het koelsysteem :

- 2 liter tot - 7° C
- 3 liter tot - 14° C
- 4 liter tot - 22° C

Tot - 10° C, aan de dieselolie zuivere petroleum toe te voegen tot een maximum van 20 %.

## RADIATEURHOES

- Niet gebruiken bij een temperatuur boven - 5° C.
- Klep 1 geopend tussen - 5° C en - 15° C.
- Schuifjes dienen gesloten te zijn bij : - 10° C.

Bij zware bedrijfsomstandigheden : bergtrajecten, rijden meet aanhanger, moet men de hierboven aangegeven temperaturen met 5° C verlagen.

## BRANDSTOFINSPUITPOMP

Geen enkel speciaal onderhoud.  
De verzegelde afstellingen mogen in geen enkel geval verbroken worden. Alleen de schroef voor stationair draaien mag versted worden.  
Controleer de leidingaansluitingen 2. Bij een slechte werking dient men zich te wenden tot een Peugeot-dealer.

## VERSTUIVERS

Vernieuw de koperen pakkingringen 3, dikte 2,2 mm, van de verstuivers bij elke demontage.

## GLOEIBOUGIES

Wanneer de tijd voor het voorgloeien te lang is, te kort is of wanneer de controlelamp niet brandt, moet de defecte bougie vervangen worden.

## CILINDERKOP

Bij demontage van de cilinderkop of vervanging van de motor :

- moet de cilinderkop tussen de 50 en 100 km aangehaald worden, vervolgens na de eerste 1000 km.

## CARACTÉRISTIQUES

	Berline	Break L
Type 504	M20	E20
Puissance fiscale (France)	8 CV	
Poids en ordre de marche	1210 kg	1350 kg
Poids maximum autorisé en charge, véhicule seul	1690 kg	2020 kg
Poids total roulant autorisé (P.T.R.)	2690 kg	3320 kg
Capacité maxi. de remorquage*		
- remorqué non freiné	605 kg	670 kg
- remorqué freiné (dans la limite du P.T.R.)	1200 kg	1500 kg
Pente limite de démarrage*		
- véhicule seul	20,5 %	16,5 %
- avec remorque au P.T.R.	10,5 %	9 %
	80 km/h	

\* Valeurs homologuées en France.

	Berline	Break L
Moteur	XD 88	XD 90*
Incliné vers la droite	à 20°	
Alésage x course	88x80 mm	90x83 mm
Cylindrée	1948 cm <sup>3</sup>	2112 cm <sup>3</sup>
Repart volumétrique	21,8/1	22,2/1
Ventilateur	débrayable*	
Équipement d'injection	Roto-Diesel	
Tarage des injecteurs	130 ± 5 b.	115 ± 5 b.

## Pneumatiques

Berline	165 x 355 (165 SR 14")
Suspension renforcée	175 x 355 (175 SR 14")
Break	185 x 355 (185 SR 14")
Pressions, voir p. 23	

## Électricité

Batterie	12 V 60 Ah (90 Ah*)
Alternateur	750 W*
Bougies de préchauffage	Bosch KE/GSA 9/1

\* pour certains pays.

## Capacité organes

Moteur	4 l
Réservoir à combustible	
Berline	56 l
Break	60 l
Circuit de refroidissement	10 l
Pompe à vide	0,040 l

## TECHNISCHE DATEN

	Limousine	Break L
Typ 504	M20	E20
Steuer-PS (Frankreich)	8 PS	
Gewicht in fahrbereitem Zustand	1210 kg	1350 kg
Zulässiges Gesamtgewicht mit Zuladung	1690 kg	2020 kg
Höchstzulässiges Gesamtgewicht mit Anhänger (HGA)	2690 kg	3320 kg
Max. Anhängervermögen in den Grenzen des HGA*		
- mit nichtgebremstem Anhänger	605 kg	670 kg
- mit gebremstem Anhänger	1200 kg	1500 kg
Max. Anfahrsteigvermögen*		
- Fahrzeug bei Höchstbelastung	20,5 %	16,5 %
- Fahrzeug und Anhänger bei HGA	10,5 %	9 %
	80 km/h	

\*In Frankreich gültige werte

## Besonderheiten für Deutschland :

Anhängervermögen :

M20 : 650 kg bei 12 %	E20 : 420 kg bei 12 %
1200 kg bei 8,5 %.	1300 kg bei 7 %.

	Limousine	Break L
Motor	XD 88	XD 90*
Nach rechts geneigt	um 20°	
Borung x Hub	88x80 mm	90x83 mm
Hubraum	1948 cm <sup>3</sup>	2112 cm <sup>3</sup>
Verdichtungsverhältnis	21,8/1	22,2/1
Ventilator	Auskuppelbar*	
Einspritzanlage	Roto-Diesel	
Abspritzdruck	130 ± 5 b.	115 ± 5 b.

## Elektrische Anlage

Batterie	12 V 60 Ah (90 Ah*)
Lichtmaschine	750 W*
Glühkerzen	Bosch KE/GSA 9/1

\* für bestimmte Länder

## Füllmengen

Reifen		4 l
Limousine	165 x 355 (165 SR 14")	
Verstärkte Radaufhängung	175 x 355 (175 SR 14")	
Break	185 x 355 (185 SR 14")	
Drückwerte, siehe S. 23.		
Motor		4 l
Kraftstofftank :		
Limousine		56 l
Break		60 l
Kühlsystem		10 l
Vakuumpumpe		0,040 l



## CARATTERISTICHE

	Berlina	Break L
Tipo 504	M20	E20
Potenza fiscale (Francia)	8 CV	
Peso in ordine di marcia	1210 kg	1350 kg
Peso totale autorizzato a pieno carico	1690 kg	2020 kg
Peso totale viaggiante autorizzato (P.T.V.A.)	2690 kg	3320 kg
Capacità massima di traino nel limite del P.T.V.A.		
- Rimorchio senza freni	605 kg	670 kg
- Rimorchio con freni	1200 kg	1500 kg
Pendenza limite di avviamento*		
- Vettura con carico massimo	20,5 %	16,5 %
- Vettura e rimorchio al P.T.V.A.	10,5 %	9 %
Velocità massima di traino	80 km/h	

\* Valori omologati in Francia.

	Berlina	Break L
Motore	XD 88	XD 90*
Inclinato verso destra di	20°	
Altezza x corsa	88x80 mm	90x83 mm
Cilindrata	1948 cm <sup>3</sup>	2112 cm <sup>3</sup>
Rapporto volumetrico	21,8/1	22,2/1
Ventilatore	automatico*	
Equipaggiamento iniezione	Roto-Diesel	
Taratura degli iniettori	130 ± 5 b.	115 ± 5 b.

Pneumatici	
Berlina	165 x 355 (165 SR 14")
Sospensione rinforzata	175 x 355 (175 SR 14")
Break	185 x 355 (185 SR 14")
Pressioni, vedere pag. 23.	

## Elettricità

Batteria	12 V 60 Ah (90 Ah*)
Alternatore	750 W*

Candele di preriscaldamento Bosch KE/GSA 9/1

\* per alcuni Paesi

## Capacità degli organi

Motore	4 l
Serbatoio del combustibile :	
Berlina	56 l
Break	60 l
Circuito di raffreddamento	10 l
Pompa del vuoto	0,040 l

## ALGEMEEN

	Sedan	Break L
Type 504	M20	E20
Fiscaal vermogen (Frankrijk)	8 CV	
Rijklar gewicht	1210 kg	1350 kg
Maximum toelaatbaar gewicht	1690 kg	2020 kg
Maximum treingewicht (P.T.R.A.)	2690 kg	3320 kg
Maximum aanhanger gewicht toegestane waarden van het P.T.R.A.*		
- Ongeremd	605 kg	670 kg
- Geremd	1200 kg	1500 kg
Hellingspercentage vanuit stilstand*		
- Wagen maximaal beladen	20,5 %	16,5 %
- Wagen en aanhanger bij het P.T.R.A.	10,5 %	9 %
Maximum snelheid met aanhanger	80 km/h	

\* Toegestane waarden in Frankrijk.

	Sedan	Break L
Motor	XD 88	XD 90*
Gekanteld naar rechts	20°	
Boring x slag	88x80 mm	90x83 mm
Cilinderinhoud	1948 cm <sup>3</sup>	2112 cm <sup>3</sup>
Compressieverhouding	21,8/1	22,2/1
Ventilator	in- en uitschakelend*	
Brandstof-inspuiting	Roto-Diesel	
Verstuiverdruk	130 ± 5 b.	115 ± 5 b.

## Elektriciteit

Accu	12 V 60 Ah (90 Ah*)
Wisselstroomgenerator	750 W*
Voorgloeibougies	Bosch KE/GSA 9/1

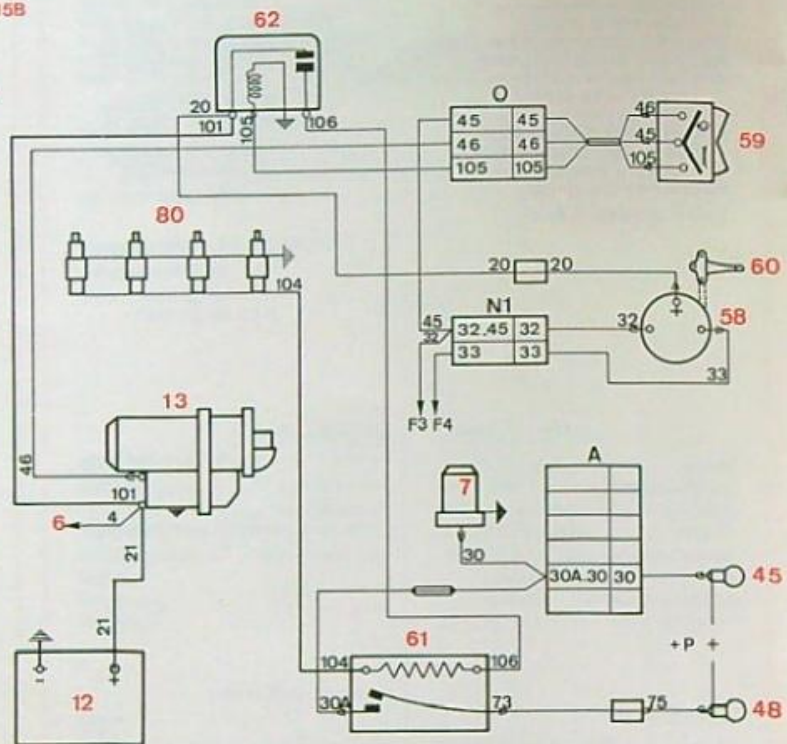
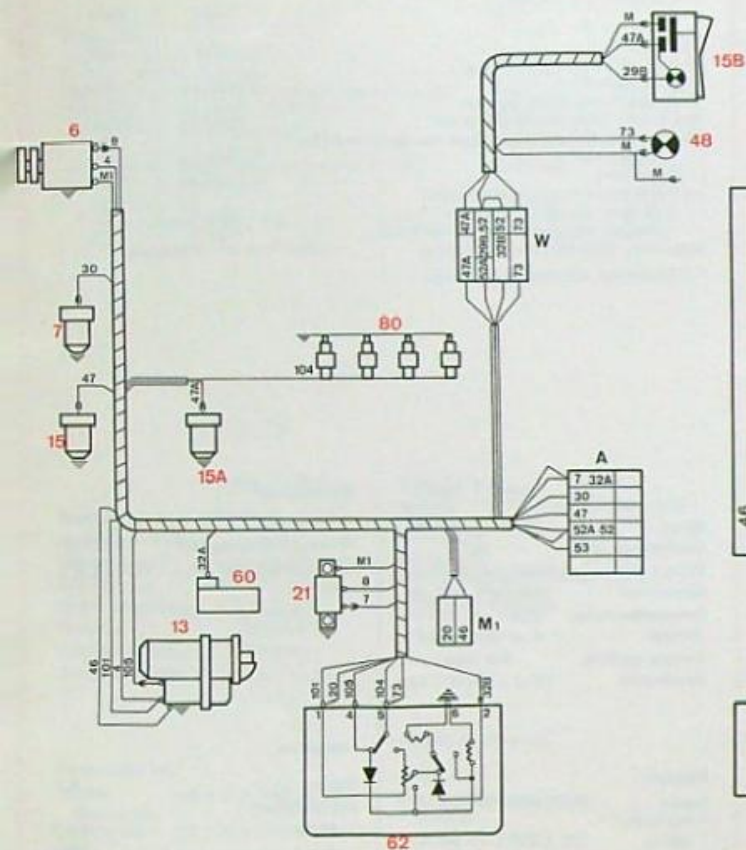
\* voor sommige landen

## Inhouden

Banden	
Sedan	165 x 355 (165 SR 14")
Versterkt vering	175 x 355 (175 SR 14")
Break	185 x 355 (175 SR 14")
Spanning, zie blz. 23.	
Motor	
Brandstoftank :	4 l
Sedan	56 l
Break	60 l
Koelsysteem	10 l
Vacuümpomp	0,040 l

E 20

M 20





## SCHEMA ÉLECTRIQUE

- 6 - Alternateur.
- 7 - Mancontact d'huile.
- 12 - Batterie.
- 13 - Démarreur.
- 15 - Prise de température d'eau.
- 15A - Thermocontact de température d'eau.
- 15B - Interrupteur de température d'eau
- 21 - Régulateur.
- 45 - Témoin de pression d'huile.
- 48 - Témoin de préchauffage.
- 58 - Interrupteur antivol.
- 59 - Interrupteur préchauffage - démarrage.
- 60 - Commande de stop.
- 61 - Contacteur témoin de préchauffage.
- 62 - Relais de préchauffage.
- 80 - Bougies de préchauffage.

## CRIC-VILEBREQUIN

*Berline* : fixés à droite dans le coffre.

*Break* : dans le volume de chargement sur la doublure AR droite maintenu à l'aide d'une sangle.

## PNEUMATIQUES

Pressions à froid (en bars)

	AV	AR
<i>Berline</i>		
<i>Suspension normale 165 SR 14</i>		
Michelin ZX	} 1,9	} 2,2
Dunlop SP 94		
Kléber V 12		
<i>Suspension renforcée 175 SR 14</i>		
Michelin XZX	} 1,8	} 2
Dunlop SP 94		
Uniroyal 180		
Kléber V 12		

*Break L*

Pressions identiques à la version essence.

## ELEKTRISCHE ANLAGE

- 6 - Lichtmaschine.
- 7 - Öldruckschalter.
- 12 - Batterie.
- 13 - Anlasser.
- 15 - Wassertemperaturfühler..
- 15A - Wassertemperaturfühler.
- 15B - Wassertemperaturschalter.
- 21 - Regler.
- 45 - Öldruckkontrolleuchte.
- 48 - Vorglühschalter.
- 58 - Kontaktschalter Sicherheitsschloss.
- 59 - Kippschalter "Vorglühen/Anlassen.
- 60 - Stoppzug.
- 61 - Kontakt für Vorglühschalter.
- 62 - Vorglühschalter
- 80 - Glühkerzen.

## WAGENHEBER-HANDKURBEL

*Limousine* : rechts im Kofferraum befestigt.

*Break* : im Laderaum, an der rechten hinteren Innenwand durch einen Gurt gehalten.

## REIFEN

Druckwerte in kaltem Zustand (in bar)

	Vorne	Hinten
<i>Limousine</i>		
<i>Normale Radaufhängung 165 SR 14</i>		
Michelin ZX	} 1,9	} 2,2
Dunlop SP 94		
Kléber V 12		
<i>Verstärkte Radaufhängung 175 SR 14</i>		
Michelin XZX	} 1,8	} 2
Dunlop SP 94		
Uniroyal 180		
Kléber V 12		

*Break L*

Mit den Benzinfahrzeugen identische Luftdruckwerte.

## IMPIANTO ELETTRICO

- 6 - Alternatore.
- 7 - Mancontacto d'olio.
- 12 - Batteria.
- 13 - Motorino d'avviamento.
- 15 - Presa di temperatura dell'acqua.
- 15A - Mancontacto dell'acqua.
- 15B - Interruttore di temperatura dell'acqua.
- 21 - Regolatore.
- 45 - Spia pressione olio.
- 48 - Spia di preriscaldamento.
- 58 - Interruttore antifurto.
- 59 - Interruttore preriscaldamento-avviamento.
- 60 - Comando di arresto.
- 61 - Contatto spia preriscaldamento.
- 62 - Relè di preriscaldamento.
- 80 - Candelette di preriscaldamento.

## CRIC-MANOVELLA

*Berlina* : fissato a destra nel bagagliaio.

*Break* : nel volume di carico, sul controparafango post destro, fissato con una cinghia.

## PNEUMATICI

Pressioni a freddo (in bar)

	ANT	POST
<i>Berlina</i>		
<i>Suspension normale 165 SR 14</i>		
Michelin ZX	} 1,9	} 2,2
Dunlop SP 94		
Kléber V 12		
<i>Suspension rinforzata 175 SR 14</i>		
Michelin XZX	} 1,8	} 2
Dunlop SP 94		
Uniroyal 180		
Kléber V 12		

*Break L*

Pressioni identiche alla versione benzina.

## ELEKTRISCHE INSTALLATIE

- 6 - Wisselstroomgenerator.
- 7 - Oliedrukcontact.
- 12 - Accu.
- 13 - Startmotor.
- 15 - Aansluiting voor koelwatertemperatuur.
- 15A - Thermocontact.
- 15B - Schakelaarcontactelampje koelwatertemperatuur.
- 21 - Regelaar.
- 45 - Oliedrukcontrolelampje.
- 48 - Gloeiconrolelampje.
- 58 - Motorcontact of stuurslot.
- 59 - Schakelaar voorgloeien en starten.
- 60 - "Stop bediening".
- 61 - Controlegloeispiraalcontact.
- 62 - Gloeirelais.
- 80 - Gloebougies.

## KRIK EN WELOMSLAG

*Bij Sedan* : rechts bevestigd in de bagageruimte.

*Bij de Break* : in de laadruimte op het R.A. binnenscherm vastgehouden door een riem.

## BANDEN

Spanning in koude toestand (in atm.)

	Vóór	Acht.
<i>Sedan</i>		
<i>Normal vering 165 SR 14</i>		
Michelin ZX	} 1,9	} 2,2
Dunlop SP 94		
Kléber V 12		
<i>Versterkt vering 175 SR 14</i>		
Michelin XZX	} 1,8	} 2
Dunlop SP 94		
Uniroyal 180		
Kléber V 12		

*Break L*

Bandenspanning overeenkomstig de benzineuitvoering.



**504 LD - 5 F.N.**

*Printed in France by L'Imprimerie Moderne, Vanves*

FRANÇAIS  
ALLEMAND  
ITALIEN  
NÉERLANDAIS

09.77-86.18-23.48